



DEBRA BOWEN | SECRETARY OF STATE
STATE OF CALIFORNIA | ELECTIONS

1500 11th Street, 5th Floor | Sacramento, CA 95814 | Tel (916) 657-2166 | Fax (916) 653-3214 | www.sos.ca.gov

FAX AND MAIL

DATE: November 23, 2007

TO: ALL COUNTY CLERKS/REGISTRARS OF VOTERS/VENDORS
(07235)

FROM: Jane Howell
Jane Howell, Elections Analyst
Ballot Pamphlet & Initiatives

SUBJECT: SPANISH TRANSLATION OF BALLOT LABELS AND TITLES AND
SUMMARIES FOR PROPOSITIONS 94 THROUGH 97

SUBJECT TO CHANGE

Enclosed are the Spanish translations of the ballot labels and titles and summaries for Propositions 94 through 97 for the February 5, 2008, Presidential Primary.

These ballot labels and titles and summaries are currently on public display and are **subject to court-ordered changes up until December 13, 2007**. We will advise you of any court-ordered changes by December 13, 2007.

If you would like to have electronic copies emailed to you or if you have any questions, you may contact me by email at jane.howell@sos.ca.gov or by phone at (916) 653-2744.

Encl.

PROPOSITION 94
REFERENDUM ON AMENDMENT TO
INDIAN GAMING COMPACT.
Chapter 40, Statutes of 2007 (SB 903)
Proponent: Jack Gibbon
Spanish

Date: November 16, 2007
File No.: 08-0006B

BALLOT LABEL

REFERENDO SOBRE UNA ENMIENDA DEL ACUERDO DE JUEGO INDÍGENA.

Un voto "Sí" aprueba y un voto "No" rechaza una ley que ratifica una enmienda del acuerdo de juego existente entre el estado y la Banda Pechanga de los Indígenas Misioneros Luiseños. Impacto fiscal: Aumento neto de las recaudaciones anuales del estado, probablemente de decenas de millones de dólares, que aumentará a lo largo del tiempo hasta el año 2030.

Final, submitted by Transcend, 11/21/07

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

PROPOSITION 94
REFERENDUM ON AMENDMENT TO
INDIAN GAMING COMPACT.
Chapter 40, Statutes of 2007 (SB 903)
Proponent: Jack Gibbon
Spanish

Date: November 16, 2007
File No.: 08-0006B

BALLOT TITLE AND SUMMARY

REFERENDO SOBRE UNA ENMIENDA DEL ACUERDO DE JUEGO INDÍGENA.

Un voto "Sí" aprueba y un voto "No" rechaza una ley que:

- Ratifica una enmienda del acuerdo de juego existente entre el estado y la Banda Pechanga de los Indígenas Misioneros Luiseños; la enmienda permitiría que la tribu opere 5,500 máquinas tragamonedas adicionales;
- Pone ciertos proyectos fuera del alcance de la Ley de Calidad Ambiental de California; la enmienda estipula un Informe Tribal de Impacto Ambiental y un procedimiento intergubernamental para dirigirse al impacto ambiental;
- Requiere que las recaudaciones pagadas por la tribu se depositen en el Fondo General; la enmienda requiere que la tribu efectúe un pago anual de \$42,500,000 y que pague al estado un porcentaje de las recaudaciones generadas por las máquinas tragamonedas adicionales.

Resumen del Cálculo del Analista Legislativo del Impacto Fiscal Neto sobre los Gobiernos Estatal y Locales:

- Aumento neto de las recaudaciones anuales del gobierno estatal, probablemente de decenas de millones de dólares, que aumentará a lo largo del tiempo hasta el año 2030.
- Para los gobiernos locales del condado de Riverside, un aumento neto probable de las recaudaciones debido a la expansión económica y a posibles aumentos de los pagos de la tribu para contrarrestar mayores costos.

PROPOSITION 95
REFERENDUM ON AMENDMENT TO
INDIAN GAMING COMPACT.
Chapter 38, Statutes of 2007 (SB 174)
Proponent: Jack Gibbon
Spanish

Date: November 16, 2007
File No. 08-0004B

BALLOT LABEL

REFERENDO SOBRE UNA ENMIENDA DEL ACUERDO DE JUEGO INDÍGENA.

Un voto "Sí" aprueba y un voto "No" rechaza una ley que ratifica una enmienda del acuerdo de juego existente entre el estado y la Banda Morongo de los Indígenas Misioneros. Impacto fiscal: Aumento neto de las recaudaciones anuales del estado, probablemente de decenas de millones de dólares, que aumentará a lo largo del tiempo hasta el año 2030.

PROPOSITION 95
REFERENDUM ON AMENDMENT TO
INDIAN GAMING COMPACT.
Chapter 38, Statutes of 2007 (SB 174)
Proponent: Jack Gribbon
Spanish

Date: November 16, 2007
File No. 08-0004B

BALLOT TITLE AND SUMMARY

REFERENDO SOBRE UNA ENMIENDA DEL ACUERDO DE JUEGO INDÍGENA.

Un voto "Sí" aprueba y un voto "No" rechaza una ley que:

- Ratifica una enmienda del acuerdo de juego existente entre el estado y la Banda Morongo de los Indígenas Misioneros; la enmienda permitiría que la tribu opere 5,500 máquinas tragamonedas adicionales;
- Pone ciertos proyectos fuera del alcance de la Ley de Calidad Ambiental de California; la enmienda estipula un Informe Tribal de Impacto Ambiental y un procedimiento intergubernamental para dirigirse al impacto ambiental;
- Requiere que las recaudaciones pagadas por la tribu se depositen en el Fondo General; la enmienda requiere que la tribu efectúe un pago anual de \$36,700,000 y que pague al estado un porcentaje de las recaudaciones generadas por las máquinas tragamonedas adicionales.

Resumen del Cálculo del Analista Legislativo del Impacto Fiscal Neto sobre los Gobiernos Estatal y Locales:

- Aumento neto de las recaudaciones anuales del gobierno estatal, probablemente de decenas de millones de dólares, que aumentará a lo largo del tiempo hasta el año 2030.
- Para los gobiernos locales del condado de Riverside, un aumento neto probable de las recaudaciones debido a la expansión económica y a posibles aumentos de los pagos de la tribu para contrarrestar mayores costos.

PROPOSITION 96
REFERENDUM ON AMENDMENT TO
INDIAN GAMING COMPACT.
Chapter 39, Statutes of 2007 (SB 175)
Proponent: Jack Gribbon
Spanish

Date: November 16, 2007
File No.: 08-0005B

BALLOT LABEL

REFERENDO SOBRE UNA ENMIENDA DEL ACUERDO DE JUEGO INDÍGENA.

Un voto "Sí" aprueba y un voto "No" rechaza una ley que ratifica una enmienda del acuerdo de juego existente entre el estado y la Banda Sycuan de la Nación Kumeyaay. Impacto fiscal: Aumento neto de las recaudaciones anuales del estado, probablemente de decenas de millones de dólares, que aumentará a lo largo del tiempo hasta el año 2030.

Final, submitted by Transcend, 11/21/07

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

PROPOSITION 96
REFERENDUM ON AMENDMENT TO
INDIAN GAMING COMPACT.
Chapter 39, Statutes of 2007 (SB 175)
Proponent: Jack Gribbon
Spanish

Date: November 16, 2007
File No.: 08-0005B

BALLOT TITLE AND SUMMARY

REFERENDO SOBRE UNA ENMIENDA DEL ACUERDO DE JUEGO INDÍGENA.

Un voto "Sí" aprueba y un voto "No" rechaza una ley que:

- Ratifica una enmienda del acuerdo de juego existente entre el estado y la Banda Sycuan de la Nación Kumeyaay; la enmienda permitiría que la tribu opere 3,000 máquinas tragamonedas adicionales;
- Pone ciertos proyectos fuera del alcance de la Ley de Calidad Ambiental de California; la enmienda estipula un Informe Tribal de Impacto Ambiental y un procedimiento intergubernamental para dirigirse al impacto ambiental;
- Estipula dónde serán depositadas las recaudaciones pagadas por la tribu conforme a la enmienda; la enmienda requiere que la tribu efectúe un pago anual de \$20,000,000 y que pague al estado un porcentaje de las recaudaciones generadas por las máquinas tragamonedas adicionales.

Resumen del Cálculo del Analista Legislativo del Impacto Fiscal Neto sobre los Gobiernos Estatal y Locales:

- Aumento neto de las recaudaciones anuales del gobierno estatal, probablemente de decenas de millones de dólares, que aumentará a lo largo del tiempo hasta el año 2030.
- Para los gobiernos locales del condado de San Diego, un aumento neto probable de las recaudaciones debido a la expansión económica y a posibles aumentos de los pagos de la tribu para contrarrestar mayores costos.

Final, submitted by Transcend, 11/21/07

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

PROPOSITION 97
REFERENDUM ON AMENDMENT TO
INDIAN GAMING COMPACT.
Chapter 41, Statutes of 2007 (SB 957)
Proponent: Jack Gribbon
Spanish

Date: November 16, 2007
File No.: 08-0007B

BALLOT LABEL

REFERENDO SOBRE UNA ENMIENDA DEL ACUERDO DE JUEGO INDÍGENA.

Un voto "Sí" aprueba y un voto "No" rechaza una ley que ratifica una enmienda del acuerdo de juego existente entre el estado y la Banda Agua Caliente de los Indígenas Cahuilla. Impacto fiscal: Aumento neto de las recaudaciones anuales del estado, probablemente de decenas de millones de dólares, que aumentará a lo largo del tiempo hasta el año 2030.

Final, submitted by Transcend, 11/21/07

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

PROPOSITION 97
REFERENDUM ON AMENDMENT TO
INDIAN GAMING COMPACT.
Chapter 41, Statutes of 2007 (SB 957)
Proponent: Jack Gribbon
Spanish

Date: November 16, 2007
File No.: 08-0007B

BALLOT TITLE AND SUMMARY

REFERENDO SOBRE UNA ENMIENDA DEL ACUERDO DE JUEGO INDÍGENA.

Un voto "Sí" aprueba y un voto "No" rechaza una ley que:

- Ratifica una enmienda del acuerdo de juego existente entre el estado y la Banda Agua Caliente de los Indígenas Cahuilla; la enmienda permitiría que la tribu opere 3,000 máquinas tragamonedas adicionales;
- Pone ciertos proyectos fuera del alcance de la Ley de Calidad Ambiental de California; la enmienda estipula un Informe Tribal de Impacto Ambiental y un procedimiento intergubernamental para dirigirse al impacto ambiental;
- Requiere que las recaudaciones pagadas por la tribu se depositen en el Fondo General; la enmienda requiere que la tribu efectúe un pago anual de \$23,400,000 y que pague al estado un porcentaje de las recaudaciones generadas por las máquinas tragamonedas adicionales.

Resumen del Cálculo del Analista Legislativo del Impacto Fiscal Neto sobre los Gobiernos Estatal y Locales:

- Aumento neto de las recaudaciones anuales del gobierno estatal, probablemente de decenas de millones de dólares, que aumentará a lo largo del tiempo hasta el año 2030.
- Para los gobiernos locales del condado de Riverside, un aumento neto probable de las recaudaciones debido a la expansión económica y a posibles aumentos de los pagos de la tribu para contrarrestar mayores costos.

Final, submitted by Transcend, 11/21/07

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**